

▶ This and That at MISHOP

MISHOP News from all activities.

みんなの活動だより

発行: MISHOP 広報部会

2018.3
No. 56

がくせい しゅやく ちょうり
学生が主役になって調理

「世界を食べよう！」コロンビア

2月17日、「世界を食べよう！」コロンビアが、学生を中心に43人(うちタイ、メキシコなど外国籍12人、10か国)が参加して、三鷹市消費者活動センターで開かれました。

講師は、ロレーナ・ロドリゲスさん(ロータリー平和フェローシップ、国際基督教大学修士課程)、マイケル・マッキヤロンさん御夫妻。今回は、大人のボランティアはサポート役で、明星学園高校や明治大学付属明治高校などの高校生が中心になって調理を担当しました。

中でも「plantains」という、大きな緑色のバナナに参加者はびっくり。1時間半ほどで「アロス・コン・ポーヨ」(鶏肉のまぜご飯)「パタコネス」(バナナのフライ)「アグア・デ・パネラ」(黒糖の飲み物)の3種類の料理が完成しました。

「鶏肉のご飯がおいしかった」(タイからの学生)、「バナナを油で揚げるのが初めてで驚きました」(明治高校生)、「普段、料理はしないので、疲れたけど、楽しかった」(明星学園生)などの感想が聞かれました。

食事後に、ロレーナさんが、コロンビアの料理や民族衣装などを紹介。特に最近、半世紀におよぶ内戦が終結したことを受けて、自らが大学で平和学を専攻している意義を説明して、会を締めくくりました。



Let's Eat Colombia

The 74th session of “Let’s Eat Around the World”—this time featuring Colombia—was attended by 43 persons on February 17th. Among the participants were 12 internationals hailing from ten different countries.



They learned

how to make three different items: Arroz con Pollo (Chicken with Rice), Patacones (fried plantains), and Agua de Panela (a sweet drink). The instructors, Mrs. Lorena Rodriguez (Rotary Peace Fellow, Master's degree in International Christian University) and Mr. Michael McCarron Harwood, kindly supervised each step, especially how to peel and deep-fry the plantains.

After a delicious sampling of the Colombian cuisine, Mrs. Rodriguez showed a presentation of her native country. What a great way to learn and share culture—informative, delectable, and interesting! Thanks to all who helped and participated!



広報部会は土曜日にMISHOPで開いていますが、最近、ロビーがLLJの学習者とボランティアで埋め尽くされ、やむなく事務室内で話し合うことがあります。LLJの熱気には驚くばかりですが、ボランティア不足は続いたまま。お手伝いいただける方は事務局にお声かけください。

The Planning and Public Relations Committee meets on Saturday. Recently the lobby has been filled with LLJ—Let’s Learn Japanese—learners and volunteers, so the committee has to meet in the MISHOP office. That’s all right: LLJ’s enthusiasm is awesome. Still, the shortage of volunteers continues. If you can help, please talk to the office staff.

栃木県高根沢町で温泉研究会開催

年一度の「温泉研究会」が1月27～28日開催され、17人(うち外国人1人)が参加しました。従来との大きな違いはMISHOPのイベント部会(青少年)の方々が事前準備から痒いところに手が届くような配慮をいただいたことです。

三鷹から貸し切りバスで移動。1日目、同部会の栃木県出身の方のお宅に御招待いただき、国内にもかかわらず「比較文化」を学習。その後、温泉施設「元気あつぷむら」に到着。夕食 & 入浴後の宴会は大盛り上がり。

翌日、朝風呂 & 朝食後に宿舎出発。午前中は特産「とちおとめ」のイチゴ狩り。宇都宮駅前で名物「餃子」の昼食後、大谷資料館で飛鳥時代から掘削が続けられた大谷石の歴史探訪と栃木県の文化を充分満喫。

車中での栃木県文化の説明や栃木弁講座まで、イベント部会の方々がアレンジしてくださり、温泉を軸に今回の研究はジャン・プレグゼンズ会長をして「大学院修士過程修了同等の成果」と言わしめる程。

今回はMISHOPの馬男木賢一事務局長が参加され、MISHOPがボランティアの皆様を支えられていることを念頭に丁寧なる謝意表明がありました。

次回についてはプレグゼンズ会長から「より多くの外国人の参加を容易にするアイデア」の披露もあり、研究会の更なる充実が期待されます。

参加の皆様、特にイベント部会の皆様に御礼申し上げます。(渡辺聖治)

Onsen Research Association

The 2018 Onsen Research Association has been successfully completed. Some 17 researchers traveled to Tochigi for two days of intensive investigations. Among the research themes were: The Warm Hospitality of Tochigi Residents, "Bathing in Outdoor Baths," "The

Pleasures of an Evening of Drinking and Talking," "Strawberry Picking and Tasting," "Utsunomiya Potstickers." Appreciation goes to the leaders of the seminar for introducing the culture and music of Tochigi as well as organizing and managing the event.

In short, "thank you" to everyone who participated! See you again next year!



日本語ボランティア講習会 35人が参加

MISHOP 副理事長のジャン・プレグゼンズ・ルーテル学院大学教授による日本語ボランティア講習会「学習者のニーズ、レベルにあわせて何を、どう教えたいですか?～日本語学習支援ボランティアとして求められていること～」が2月10日、MISHOPで開かれました。



MISHOPの日本語学習支援活動(日本語教室、子ども教室、LLJなど)で活動している会員を中心に日本語指導を勉強中の人など35人が参加しました。日ごろから学習者の希望に添いたいけれどどうしたら良いか悩んでいる参加者が多く、プレグゼンズ教授の講義や参加者の体験談に熱心に耳を傾け、質疑応答では次々と手が挙がりました。

参加者の一人、子ども教室で支援する女性は「いろいろアイデアを教えてください参考になりました。生徒にストレスを与えてはいけない、という言葉が心に残りました」と話していました。

Teaching Workshop for Japanese Volunteer Teachers

A teaching workshop for Japanese volunteer language instructors led by Mr. John Plagens considering the topics of "What should I teach according to learners' needs, levels? What is required for a Japanese language learning support volunteer?" was held on February 10th. A total of 35 people participants involved in the Class for Learning Japanese, Language Support Class for Children, and members active in LLJ (Let's Learn Japanese) attended. All listened attentively to the presentation by Mr. Plagens and the experiences of other participants.

One woman volunteering in the class for children said, "One key point that I can take away is that we should never make our students feel stressed."